

TROISIÈME SEMAINE DE PÂQUES - LUNDI

LE DIMANCHE SOIR À VÊPRES

Tropaire pascal (3 fois). Trisagion et Prière du Seigneur. Psaume 103 et Grande Litanie de paix.

Lucernaire, ton 5

Sur l'arbre de la croix, par tes mains percées de clous tu as arrêté la malédiction méritée sous l'arbre défendu ; / et lorsque tu fus déposé au sépulcre, / par ta puissance divine, tu as ressuscité ceux qui étaient morts depuis les siècles ; / nous glorifions ta seigneurie et nous chantons : / « Pâque divine, Jésus tout-puissant, / reflet du Père et notre Vie ! » / Et dans le ciel les Anges partagent la joie des mortels / qui entonnent l'hymne de victoire en ton honneur, // Verbe de Dieu qui donnes au monde la grande miséricorde.

La Vie repose-t-elle parmi les morts, sous terre est-il encore notre Soleil sans couchant ? / disait le chœur des Myrophores, gémissant ; / venez, hâtons-nous de courir et voyons le saint sépulcre du Christ. / Et là, voyant un Ange resplendissant, / elles hésitèrent, ne sachant que penser, / mais l'Ange, changeant leur peine en allégresse, leur dit : / Il est ressuscité, le Christ source-de-vie ; / amies de Dieu, laissez toute crainte : // le Seigneur règne et donne au monde la grande miséricorde.

Avant l'aurore, le chœur des saintes femmes cherchait le Soleil antérieur au soleil / qu'elles croyaient descendu dans la tombe ; / mais un Ange resplendissant leur apparut et leur dit : / La Lumière s'est levée, / illuminant ceux qui dormaient dans les ténèbres de la mort ; / annoncez donc aux Disciples lumineux que le deuil cède la place à la joie ; / battez des mains et, dans la foi de votre cœur, / exultez pour cette Pâque d'allégresse qui nous sauve : // le Christ est ressuscité, donnant au monde la grande miséricorde.

Et l'on chante 3 stichères du Menée.

Gloire..., et maintenant, *ton 1*

Ô femmes myrrhophores, pourquoi êtes-vous venues au tombeau ? / Pourquoi cherchez-vous parmi les morts le Vivant ? / Ayez confiance, leur clame l'ange, // le Seigneur est ressuscité.

Apostiches, ton 2

Celui qui est né du Père avant les siècles, / le Verbe de Dieu, qui a pris chair de la Vierge Marie, / venez, adorons-le, / car il a souffert la croix et le tombeau, selon son bon vouloir, / et il est ressuscité des morts, // pour sauver ceux qui étaient perdus.

v. J'ai levé les yeux vers Toi qui habites dans les cieux. Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres, comme les yeux de la servante sont fixés sur la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés vers le Seigneur notre Dieu, / jusqu'à ce qu'Il nous ait en compassion.

Sauveur, comme le Fils prodigue, j'ai péché contre toi, / Père, agréé mon repentir // et prends pitié de moi, ô mon Dieu.

v. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons été par trop rassasiés de mépris ! Notre âme en a été par trop rassasiée. Que l'opprobre soit sur les nantis / et le mépris sur les orgueilleux !

N'ayant pas désiré les jouissances d'ici-bas, / les saints Martyrs ont obtenu les trésors célestes, / ils sont devenus concitoyens des Anges : // par leurs prières, Seigneur, aie pitié de nous et sauve-nous.

Gloire..., et maintenant, *ton 1*

Les femmes vinrent dans la crainte à ton sépulcre, / se hâtant pour oindre ton corps d'aromates ; / mais ne l'ayant pas trouvé, / elles s'interrogeaient l'une l'autre, ignorant la Résurrection ; / mais l'ange se tint devant elles et dit : // Le Christ est ressuscité et Il nous accorde la grande miséricorde.

Après le Cantique de Siméon, Trisagion, Prière du Seigneur et les Tropaires comme au début des Matines.

LE LUNDI À MATINES

Tropaire pascal (3 fois). Hexapsalme, Grande Litanie de paix et Le Seigneur est Dieu.

Tropaires, ton 2

Le noble Joseph descendit de la Croix ton corps très pur, /
l'enveloppa d'un linceul immaculé / et le déposa couvert
d'aromates dans un sépulcre neuf. / Mais Tu es ressuscité le
troisième jour, Seigneur, // pour accorder au monde la grande
miséricorde.

Gloire...

Lorsque Tu descendis dans la mort, / ô Vie immortelle, / Tu mis
les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu
ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances
célestes s'écriaient : // Donateur de vie, Christ, notre Dieu,
gloire à Toi.

Et maintenant...

Près du tombeau l'ange apparut aux saintes femmes
myrrhophores et clama : / La myrrhe convient aux mortels, /
mais le Christ est étranger à la corruption. / Aussi annoncez :
Le Seigneur est ressuscité // et Il accorde au monde la grande
miséricorde.

Cathisme I, ton 2

Tu n'as pas empêché que fût scellée la pierre du tombeau ; /
ressuscité, Tu as accordé à tous le roc de la foi ; // Seigneur,
gloire à Toi.

Sur moi ont déferlé mes péchés comme les vagues de la mer / et,
comme un esquif sur l'océan, / je suis balayé par la houle d'iniquité : /
Seigneur, conduis-moi vers le havre de paix // et sauve-moi en me
ramenant jusqu'à toi.

Seigneur qui revêts le ciel de nuées, / tu fus en ce monde le vêtement
des Martyrs : / ils endurèrent les supplices des impies et ruinèrent le
mensonge des faux-dieux ; // par leur intercession, Dieu Sauveur,
délivre-nous de l'ennemi invisible et sauve-nous.

Théotokion : Ô Mère de Dieu, source de miséricorde, / rends-nous
dignes de ta compassion. / Jette les yeux sur ce peuple qui a
péché, / montre une fois encore ta puissance, / car, espérant en
toi, nous Te clamons : « Réjouis-Toi ! », // comme jadis Gabriel,
le chef des puissances incorporelles.

Cathisme II, ton 2

Avec ferveur les femmes apportent de la myrrhe à ton tombeau,
Sauveur, / et l'âme réjouie par l'ange lumineux, / elles
proclament que Tu es le Dieu de l'univers, / et disent aux
apôtres : // En vérité Il est ressuscité du tombeau, Lui la Vie de
tous.

Ayant contemplé la Résurrection du Christ.

Psaume 50.

Canons : de la Fête (c'est-à-dire du Dimanche des Myrrophores) **et du Menée.**

Après l'ode 3, cathismes : du Menée et de la Fête.

Après l'ode 6, kondakion de la Fête.

A l'ode 9, on chante le Cantique de la Mère de Dieu.

Exapostilaires : de la Fête (et du Menée, en ce cas, intercalé entre les exapostilaires de la fête).

Laudes, ton 2

Tout souffle et toute créature Te glorifient, Seigneur, / car par ta croix Tu as aboli la mort, / afin de montrer aux peuples ta résurrection d'entre les morts, // Toi le seul Ami des hommes.
(2 fois)

Considérant mes folles actions, je me réfugie vers ta compassion, / à l'exemple du Publicain, du Fils prodigue et de la Courtisane éplorée ; / et je me prosterne devant toi : / avant de me condamner, Dieu de miséricorde, // épargne-moi et fais-moi grâce, en ta bonté.

Ayant souffert pour le Christ jusqu'à la mort, victorieux Témoins du Seigneur, / dans le ciel vous avez remis votre âme entre les mains de Dieu, / et vos reliques sont portées dans le monde entier ; / devant elles se prosternent les évêques et les rois, / et toutes les nations s'écrient dans la joie : // Elle est précieuse devant le Seigneur, la mort de ses saints.

Gloire..., et maintenant, **ton 1**

Cherchant le Seigneur, Marie de Magdala et l'autre Marie vinrent au tombeau ; / elles virent tel un éclair un ange assis sur la pierre et qui leur dit : / Pourquoi comptez-vous parmi les morts le Vivant ? / Il est ressuscité comme Il l'avait dit, vous Le trouverez en Galilée. // C'est à Lui que nous clamons : Seigneur, ressuscité des morts, gloire à Toi.

Doxologie et Litanie de demandes.

Apostiches, ton 6

Peuples, mettez-vous à psalmodier, / chantez le Christ avec joie : /
Pâque à nulle autre pareille, sur nous s'est levé le Ressuscité du
tombeau, // le Christ, source de vie, le Rédempteur de toute la
création.

v. Tu as été bienveillant, Seigneur, envers ta terre, tu as ramené les
captifs de Jacob. (Ps. 84,2)

Disant aux Myrrophores : Réjouissez-vous ! / tu changes en joie la
peine d'Eve ; / ressuscité, tu envoies tes Apôtres proclamer // ta
Résurrection du tombeau le troisième jour.

v. La miséricorde et la vérité se sont rencontrées, la justice et la paix se
sont embrassées. (Ps. 84,11)

Pâque vénérable et sainte, le Christ a brillé sur nous ; / venez, tous les
fidèles, faisons resplendir nos âmes de lumière, / car voici le jour
apparu dans toute sa splendeur : // exultez d'allégresse et de joie.

Gloire..., et maintenant, **ton 2**

Les saintes femmes ont versé sur ton tombeau de la myrrhe
mêlée de larmes ; / mais leur bouche s'est emplie de joie
lorsqu'elles dirent : // Le Seigneur est ressuscité !

Il est bon de confesser... *Trisagion et Prière du Seigneur.*

Tropaires : *comme au début des Matines.*

Litanie instante et fin de l'office de Matines. Congé du temps pascal.